



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.2572
10 July 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Девяносто четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2572-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 14 октября 2008 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н РИВАС ПОСАДА

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Второй периодический доклад Монако

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Группу редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Второй периодический доклад Монако (CCPR/C/MCO/2; CCPR/C/MCO/Q/2 и Add.1)

1. По приглашению Председателя делегация Монако занимает свои места за столом Комитета.
2. Г-н ФИЙОН (Монако) представляет развернутый экскурс в историю своей страны начиная с XI века в исторической и правовой перспективе. Династия Гримальди, правящая Монако с 1297 года, отказалась от покровительства Испании и перешла под покровительство Франции в 1641 году, подписав Пероннский договор, благодаря которому страна заручилась защитой ее могущественных соседей от внешних угроз при сохранении верховенства Князя в отношении внутренних дел.
3. Княжество было союзником королей Франции вплоть до Французской революции и было аннексировано Францией в 1793 году. После Венского конгресса Монако стало квазипротекторатом Королевства Пьемонта-Сардинии. В 1861 году короли Сардинии уступили Ниццу Франции; Франко-Монакским договором от 1861 года был закреплен суверенитет Монако и установлен таможенный союз с Францией. Последующие договоры заключались в 1918 году и в 2002 году, причем в последнем из них был однозначно подтвержден суверенитет Монако.
4. Конституционным ордонансом от 1911 года были определены организация органов государственной власти и отношения между ними. В 2002 году в Конституцию, принятую в 1962 году, были внесены поправки, направленные на расширение полномочий Парламента и наделения его правом высказывать свое мнение по вопросу о ратификации международных конвенций.
5. Стремление Монако к участию в международных организациях со всей однозначностью прослеживается с 1919 года, когда эта страна приняла участие в подготовительных конференциях, связанных с созданием Лиги Наций. Назначение Наследного принца главой делегации Монако на Генеральную Ассамблею, когда страна стала членом Организации Объединенных Наций в 1993 году, отражает желание ее руководства обеспечивать участие на самом высоком уровне во всех формах диалога и политического сотрудничества между странами на международной арене. Впоследствии

Монако активно содействовало деятельности Организации Объединенных Наций, в частности в сфере развития сотрудничества.

6. Являясь третьим государством в отношениях с Европейским союзом, Монако интегрировано в Европейское таможенное пространство и ввело в обращение евро в качестве своей валюты. Страна является частью Шенгенской зоны и фактически интегрирована во Францию, что обеспечивает свободное перемещение населения. Монако присоединилось к Совету Европы в 2004 году, и один из монакских судей в настоящее время заседает в Европейском суде по правам человека. Помимо этого Монако является членом - основателем Международной организации франкофонии и остается ее активным участником, подтверждая тем самым на международной арене ценности культурного разнообразия, справедливого развития и прав человека, которые и составляют основу деятельности этой организации.

7. Его страна придает большое значение процессу обзора Пакта и рассматривает его в качестве возможности подумать о том, в какой мере ее законодательство соответствует основным принципам международного права, нашедшим выражение в Пакте. Монако приветствует диалог как процесс освоения новых знаний, позволяющий совершенствовать его нормативно-правовую базу и практику.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает членов делегации обратиться к вопросам, включенным в перечень вопросов.

9. Г-н ГАСТО (Монако), касаясь вопросов 1-5 перечня вопросов, говорит, что Монако сделало весьма ограниченное число заявлений о толковании и оговорок при подписании и ратификации Пакта в 1977 году, что может служить объяснением их сохраняющейся актуальности. Тем не менее не следует исключать и возможность пересмотра позиции на каком-то определенном этапе в будущем.

10. В Монако лица, предстающие перед судом, действительно прибегают к ссылкам на положения Пакта, и Комитет был проинформирован о решениях в этой связи. Положения Пакта инкорпорированы во внутреннюю правовую систему и представляют собой правовые нормы, которые применяются судьями в тех случаях, когда в том есть необходимость.

11. Вопрос о создании независимого правозащитного учреждения в данный момент не рассматривается, поскольку воспользоваться средствами административной защиты в Монако можно без труда уже и сейчас, благодаря близости органов административной власти к жителям. Юридические и физические лица, проживающие в Монако, пользуются

неограниченным доступом к средствам судебной защиты, что обеспечивает гарантии объективности как для истцов, так и для ответчиков.

12. Поскольку положения, содержащиеся в Факультативном протоколе, не носят нормативного характера, но наделяют соответствующей компетенцией Комитет по правам человека, Монако проводит обзоры компетенции государственных административных органов с целью, среди прочего, проверки совместимости с Факультативным протоколом.

13. Как указано в письменных ответах, Группа по правам человека в составе Департамента внешних сношений компетентна получать сообщения в соответствии с Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод. Ввиду схожести положений этой Конвенции и положений Пакта жалоба, которая могла бы быть подана в соответствии с Пактом, фактически может быть с тем же успехом инициирована и в соответствии с данной Конвенцией.

14. Г-н ГАМЕРДИНЖЕ, ссылаясь на вопрос 6 перечня вопросов, напоминает Комитету о том, что его страна присоединилась к 13 международным конвенциям о борьбе с терроризмом, все из которых были инкорпорированы во внутреннее законодательство и нормативные документы. Терроризм определяется в Уголовном кодексе Монако как любое преднамеренное совершение лицом или группой лиц деяния, которое направлено против Княжества Монако или любого другого государства или международной организации и цель которого заключается в том, чтобы путем запугивания или террора создать угрозу или причинить ущерб их политической, экономической или социальной структуре или уничтожить ее или серьезным образом нарушить общественный порядок. Это определение охватывает нанесение ущерба безопасности государства, совершение убийства, умышленное нанесение вреда имуществу или уничтожение его, а также совершение преднамеренных поджогов.

15. Наказанию в соответствии с обычным правом подлежат и некоторые связанные с терроризмом деяния, в частности незаконный оборот оружия, акты пыток или вандализма и предоставление убежища, финансовой помощи или защиты члену террористической группы. Преднамеренное нанесение ущерба окружающей среде также определяется и подлежит наказанию в качестве террористического акта. Уголовное судопроизводство по делам, связанным с терроризмом, регулируется обычным правом и не допускает каких-либо изъятий; таким образом, лица, преследуемые за террористическую деятельность, пользуются теми же правами и гарантиями, что и лица, совершившие другие уголовные правонарушения.

16. Лица, вовлеченные в террористическую деятельность, могут быть заключены под стражу на первоначальный срок в 24 часа и должны быть сразу же уведомлены о выдвинутых против них обвинениях. Они имеют право на вступление в контакт с членом семьи, на получение услуг адвоката и на осмотр врачом и могут просить о предоставлении услуг переводчика, если это необходимо. В случае наличия у них инвалидности им может быть предоставлена необходимая помощь, с тем чтобы гарантировать эффективное общение с полицейскими, проводящими предварительное расследование.

Первоначальный период содержания под стражей может быть продлен на 24 часа, а затем еще на 48 часов при наличии обязательной санкции суда в каждом случае. Часть любых средств или активов, замороженных в связи с возможной террористической деятельностью или ее финансированием, может быть предоставлена для покрытия судебных или других необходимых издержек, включая расходы на медицинское обслуживание.

17. Г-жа ПАСТОР, ссылаясь на вопросы 7-9 перечня вопросов, говорит, что в 2001 году женщины занимали 42% должностей в частном секторе и 37% должностей в государственной администрации и значительно опережали по численности мужчин на должностях гражданской службы категории А. В 2008 году увеличение числа женщин, занятых в частном секторе, было крайне незначительным - до 42,13%. В правительстве женщины занимают ряд выборных должностей на уровне министра. К числу мер, направленных на обеспечение равного доступа для женщин, относится принятое в 2003 году решение о возможности работы в течение неполного рабочего дня. Правительство изучает возможность принятия отдельного закона о сексуальных домогательствах.

18. Бытовое насилие не определяется в законодательстве в качестве конкретного преступления, хотя некоторые положения Уголовного права, касающиеся убийства, могут быть применимы к случаям бытового насилия. Национальный совет принял законопроект о бытовом насилии, который в настоящее время находится на рассмотрении правительства. Помимо этого, была начата национальная кампания по повышению уровня осведомленности о данной проблеме. Хотя случаи бытового насилия происходят в Монако редко и конкретной законодательной основы для борьбы с этим явлением не имеется, в стране предусмотрена возможность оказания значительной поддержки потерпевшим, которые имеют доступ через социальные и медицинские службы к широкому диапазону систем профессиональной помощи.

19. В 2003 году в Гражданский кодекс были внесены поправки в соответствии с Законом № 1278, в котором был закреплён принцип равенства мужчин и женщин в

решении бытовых вопросов и было определено, что вопрос о выборе места жительства решается на основании обоюдного согласия супругов.

20. Г-н ГАМЕРДИНЖЕ (Монако), касаясь вопроса 10, говорит, что в соответствии с Законом № 1276 от 22 декабря 2003 года женщины, являющиеся натурализованными гражданками Монако, могут передавать свое гражданство своим несовершеннолетним детям.

21. Г-жа ПАСТОР (Монако), касаясь вопроса 11, говорит, что медицинский аборт является наказуемым деянием в соответствии со статьей 248 Уголовного кодекса, а согласно статье 323 Гражданского кодекса признание лица виновным в совершении незаконного аборта влечет за собой лишение его родительских прав. Правда, эти положения считаются устаревшими и на практике не применяются. Проект закона, находящийся в настоящее время на рассмотрении правительства, преследует три цели: создать центр пренатальной координации и поддержки семьи, упразднить квалификацию медицинского аборта в качестве преступления в оговоренных ситуациях и внести в статью 323 Гражданского кодекса поправку об упразднении упомянутого ею выше положения.

22. Г-жа САМПО (Монако), касаясь вопроса 12, говорит, что в соответствии с Законом № 1343 от 26 декабря 2007 года в Уголовный кодекс была включена новая часть IV, в которой конкретно указаны случаи, в которых может санкционироваться лишение свободы, и перечислены гарантии, предоставляемые лицам, заключаемым под стражу полицией. Задержанный не может содержаться под стражей полицией в течение более 24 часов; однако этот срок может быть продлен на 24 часа судьей, занимающимся вопросами освобождения из-под стражи (*juge de liberté*), по ходатайству прокурора или судьи, ведущего дело. Дополнительное продление срока содержания под стражей на 48 часов также может быть санкционировано в тех случаях, когда речь, предположительно, идет об отмывании денег, незаконном обороте наркотиков или угрозах национальной безопасности.

23. В отношении вопроса 13 она заявляет, что с учетом небольшой территории государства и того факта, что в период с 1990 по 2006 год на дополнительный срок содержания под стражей было оставлено всего лишь 16 несовершеннолетних правонарушителей, Монако в настоящее время не рассматривает вопроса о создании центра для содержания под стражей несовершеннолетних правонарушителей. Вместе с тем следует отметить, что несовершеннолетние лица, лишенные свободы, содержатся в отдельных помещениях, и в некоторых случаях к ним применяются меры, альтернативные тюремному заключению, такие, как лишение свободы условно.

24. Переходя к вопросу 14, она говорит, что положения, касающиеся высылки за пределы страны, уже не применяются; в настоящее время рассматриваются вопросы об отмене соответствующего закона.

25. Г-жа МОТОК говорит, что она была бы признательна за представление дополнительной информации о статусе сделанных Монако заявлений о толковании, которые не затрагиваются салическим правом, в частности заявления, касающегося пребывания иностранцев в Княжестве. Она спрашивает, планирует ли правительство создать национальное антидискриминационное учреждение, как это сделали несколько других европейских стран. Она просит представить более подробную информацию о практике использования аборт и современную аргументацию правительства по данному сложному вопросу. Она хотела бы знать, в какой мере замечания, выносимые Европейским комитетом по предотвращению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, влияют на процедуры заключения под стражу полицией. И наконец, она хотела бы получить дополнительную информацию о нормах, регулирующих обращение с несовершеннолетними правонарушителями в условиях тюремного заключения.

26. Г-н ДЖОНСОН предлагает делегации прокомментировать статус Пакта применительно к внутреннему праву Монако. Он настоятельно рекомендует правительству наделить Группу по правам человека и основным свободам необходимыми возможностями для мониторинга осуществления рекомендаций Комитета и получения индивидуальных жалоб. Правительству следует рассмотреть вопрос о создании независимого национального правозащитного учреждения в соответствии с Парижскими принципами. Он также предлагает Монако пересмотреть его внутреннее законодательство с целью приведения его в соответствие с Факультативным протоколом и никак иначе.

27. Г-н ГЛЕЛЕ-АХАНХАНЗО говорит, что было бы полезно узнать, каким образом права человека и положения Пакта в целом воспринимаются в Монако. У него вызывает беспокойство то, что определение терроризма, приведенное государством-участником в его ответе на вопрос 6, является излишне широким и двусмысленным. Он был бы признателен за уточнение этого определения и приведение в качестве примеров связанных с ним прецедентов из практики судов Монако. Кроме того, он хотел бы узнать, в чем заключаются функции судьи по вопросам освобождения (*juge de liberté*).

28. Ему было бы интересно ознакомиться с причинами явной недопредставленности женщин в публичной жизни в Монако, и он спрашивает, может ли когда-либо женщина получить шанс стать главой монакского правительства.

29. Он просит представить более подробную информацию о жалобах, касающихся случаев бытового насилия, а также общую информацию о видах наказания, вынесении и исполнении приговоров и условиях содержания в тюрьме лиц, нарушивших закон, в Монако.

30. Г-жа УЭДЖВУД спрашивает, существуют ли какие-либо особые препятствия на пути устранения архаичной практики ссылки, учитывая, что правительство заявило Комитету о своем намерении отменить ее еще в 2001 году. Она отмечает, что Монако сделало много заявлений о толковании в отношении Пакта, и напоминает делегации о проводимой политике Комитета, направленной на то, чтобы государства-участники не делали большего числа оговорок или заявлений о толковании, чем это может быть сочтено абсолютно необходимым.

31. В отношении вопроса о салическом праве, применяемом в Монако, она говорит, что, если аристократическое положение предполагает осуществление реальной политической власти, как в случае Князя Монако, ограничение доступа к трону на основании гендерной принадлежности является весьма спорной практикой. Она хотела бы знать, какой аспект осуществления власти полицейскими судами правительство считает находящимся в конфликте с гарантиями, предусмотренными в пункте 5 статьи 14 Пакта. Что же касается заявления Монако в отношении статей 21 и 22 Пакта, касающихся права на мирные собрания и права на свободу ассоциации, то ограничительные клаузулы, перечисленные государством-участником, представляются избыточными ввиду уже содержащихся ограничений в самом Пакте, за исключением клаузулы, касающейся неразглашения конфиденциальной информации. Делегации следует пояснить, почему государство-участник считает это заявление необходимым.

32. Г-н ИВАСАВА с удовлетворением отмечает многочисленные положительные изменения, происшедшие в Княжестве Монако за период после рассмотрения Комитетом первоначального доклада государства-участника в 2001 году, и в частности поправки, внесенные в его законодательство с целью обеспечения его соответствия положениям Пакта.

33. Г-н АМОР говорит, что его не убедило заявление делегации о том, что вследствие существования эффективных средств судебной защиты отпадает необходимость в создании национального правозащитного органа. Несомненно, правительство неверно

понимает функции и роль таких органов, которые созданы во многих государствах, включая государства с эффективными судебными системами, и которые играют важную роль в обеспечении уважения прав человека. Он спрашивает, существуют ли какие-либо правовые или закономерные факторы, препятствующие расширению мандата Группы по правам человека в составе Департамента внешних сношений, которые позволило бы ей охватывать своей деятельностью не только Европейскую конвенцию о правах человека, но и Пакт. Пожалуй, можно было бы создать аналогичную группу, которая занималась бы обязательствами Монако, вытекающими из договоров и других механизмов Организации Объединенных Наций. Он выражает обеспокоенность весьма широким толкованием терроризма в монакском законодательстве и спрашивает, встречались ли в судебной практике дела об отмывании денег в связи с терроризмом и какие решения были по ним вынесены.

34. Г-н ЛАЛЛИАХ спрашивает делегацию, сколько человек было задержано, арестовано и предано суду в соответствии с контртеррористическим законодательством за последние четыре года. Поскольку Монако не имеет собственных тюрем и, как сообщается, направляет осужденных для отбывания наказания в пенитенциарные учреждения, находящиеся на территории Франции, делегации следует объяснить, какие меры были приняты правительством для обеспечения соблюдения его обязательств по пункту 3 статьи 10 Пакта в отношении тех лиц, которые отбывают назначенные им сроки тюремного заключения. Распространяется ли на них действие французского законодательства?

35. Г-жа ШАНЕ выражает обеспокоенность в связи с оговоркой Монако в отношении пункта 5 статьи 14 Пакта и говорит, что правительству следует установить эффективную процедуру рассмотрения жалоб по существу применительно к уголовным делам. Отмечая, что в национальном законодательстве содержатся положения, предусматривающие судебное преследование за совершение правонарушения, называемого "экологический терроризм", она говорит, что чрезмерно широкое использование термина "терроризм" для обозначения этих деяний, которые, хотя и достойны осуждения, тем не менее несопоставимы с террористическими актами, ведет к выхолащиванию значения этого термина в сфере права. И наконец, делегации следует информировать Комитет о количестве дел, по которым было возбуждено преследование или вынесены обвинительные приговоры в связи с нарушением положений национального законодательства о борьбе с абортами.

36. Г-жа МАЙОДИНА говорит, что национальные правозащитные органы играют важную информационно-пропагандистскую роль и поэтому их создание является необходимым не только в странах, в которых ранее имели место нарушения прав

человека, но и во всех странах. В Монако важно создать такой орган для пропаганды договоров Организации Объединенных Наций, а также европейских конвенций. Группа по правам человека, упомянутая в докладе, не имеет достаточной самостоятельности, что является основополагающим элементом, требующимся для таких национальных правозащитных органов. Монако следует учредить национальный правозащитный орган в соответствии с Парижскими принципами.

Заседание прерывается в 16 час. 45 мин. и возобновляется в 17 час. 05 мин.

37. Г-н ФИЙОН (Монако) заявляет, что салическое право, исключаящее женщин из числа престолонаследников, в Монако никогда не применялось. Хотя в вопросах престолонаследия приоритет отдается мужчинам, в течение последних 300 лет женщины дважды либо становились сувереном, либо передавали свое право на трон.

38. В случаях предполагаемого бытового насилия Департамент уголовных расследований уполномочен вызывать подозреваемое лицо в суд и напомнить ему о необходимости соблюдения закона; эта процедура, известная как *garrel à la loi* (призыв к соблюдению закона), разработана не в качестве меры наказания, а в качестве одной из первоначальных мер по предотвращению совершения правонарушений в будущем.

39. Г-жа ПАСТОР (Монако) говорит, что кампания по повышению уровня осведомленности о проблеме бытового насилия направлена, прежде всего, на информирование женщин об их правах и о мерах, которые могут быть приняты для обеспечения их защиты. Эта кампания охватывает вопросы как физического, так и психологического насилия и ориентирована на такие целевые группы, как учащиеся школ, женщины, медицинские специалисты, сотрудники полиции и судебных органов, социальные работники и психотерапевты.

40. Г-н ФИЙОН (Монако) говорит, что наказание в виде ссылки за пределы страны является устаревшим и более не применяется. Князь Монако не может самолично отменить этот вид наказания, поскольку для этого требуется и одобрение Национального совета. Данный вид наказания, по всей вероятности, будет упразднен в ближайшем будущем в рамках следующего крупномасштабного пересмотра законодательства.

41. Хотя члены Комитета упоминали о ряде оговорок к Пакту, на деле же Монако сделало лишь одну такую оговорку. В остальных случаях речь идет о заявлениях о толковании, которые были сделаны для разъяснения того, каким образом государство-участник намеревается осуществлять положения Договора. Призывы международного органа к ограничению числа и возможному отзыву любых оговорок к той или иной из

своих конвенций вполне понятны, но с точки зрения государства-участника важно конкретизировать то, каким образом будет осуществляться Пакт. Национальное законодательство, несомненно, будет развиваться таким образом, что в конечном итоге появится возможность для снятия и оговорки, и заявлений о толковании.

42. Г-н ГАСТО (Монако) говорит, что взаимосвязь между Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод и Пактом необходимо рассматривать в контексте существующей в Монако нормативной иерархии. Положения Конституции имеют преимущественную силу над договорными положениями, которые в свою очередь превалируют над законодательными и, если выстаивать цепочку далее, регулятивными положениями. Между самими договорами никакой иерархической подчиненности не существует. Положения, основанные на договорах, инкорпорируются в законодательство Монако на основании соответствующего суверенного ордонанса. Договоры, действие которых является непосредственным, автоматически становятся составной частью монакского законодательства. Если же они не обладают сами по себе исполнительной силой, то прежде, чем они смогут вступить в силу, требуется принятие соответствующего законодательного или нормативного положения.

43. Группа по правам человека и основным свободам отвечает за мониторинг осуществления Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, но не осуществления Пакта, что объясняется прежде всего нехваткой средств. Аналогичный орган для мониторинга осуществления Пакта будет создан лишь в том случае, если его создание будет сочтено исключительно важным для удовлетворения конкретных потребностей Княжества.

44. В Монако средства судебной защиты обеспечивают достаточные гарантии, поскольку суды Княжества не перегружены, а их процессуальные кодексы хорошо известны.

45. Г-н ГАМЕРДИНЖЕ (Монако) говорит, что определение терроризма в монакском законодательстве отличается предельной конкретикой. Хотя Монако никогда не сталкивалось с каким-либо видом террористической деятельности, оно доказало свою приверженность борьбе с терроризмом, присоединившись к соответствующим международным соглашениям и ратифицировав их точно так же, как это сделали соседние с ним государства. Хотя загрязнение морской среды является наказуемым деянием в соответствии с законодательством Монако, оно не рассматривается в качестве террористического акта, если только оно не осуществляется с явным намерением терроризировать население. В стране не проводилось никаких судебных разбирательств и не выносились судебных решений по делам, связанным с терроризмом, или по делам,

касающимся отмывания денег в контексте терроризма, по той простой причине, что Монако не сталкивалось с террористической деятельностью.

46. Г-н ФИЙОН (Монако), отвечая на прозвучавшие замечания относительно создания независимой правозащитной комиссии, говорит, что одной из причин наделения судов компетенцией рассматривать вопросы прав человека является то, что суды Монако намного более доступны, нежели суды в других странах, в силу весьма небольшой территории страны и способны намного быстрее выносить решения.

47. Г-жа САМПО (Монако) говорит, что между Монако и Францией заключены двусторонние соглашения о содержании заключенных под стражей, в которых определены обязанности каждого государства в областях контроля за содержанием заключенных и соблюдения тюремных режимов. Осужденные граждане других стран передаются в соседнее государство, а граждане Монако отбывают весь срок назначенного им наказания в тюрьме Монако. Вопросы реабилитации заключенных регулируются двусторонними соглашениями между Францией и Монако. Несовершеннолетние правонарушители могут содержаться в течение коротких периодов времени в тюрьме Монако в условиях специального режима для несовершеннолетних. Случаев содержания несовершеннолетних в тюрьме в течение весьма длительных сроков или их перевода во Францию не было.

48. Как определено Законом № 1343 от 27 декабря 2007 года, судьей по вопросам освобождения из-под стражи (*juge des libertés*) является судья, назначаемый председателем суда первой инстанции на основе ротации. Судьи по вопросам освобождения из-под стражи принимают решения в форме обоснованного ордера, который немедленно вступает в силу, и отвечают за принятие всех решений о продлении срока содержания под стражей. Учитывая ярко выраженную тенденцию к переквалификации фелоний до уровня мисдеминоров, в уголовные суды подается совсем небольшое число апелляций; за период с 2007 года было подано в общей сложности три апелляции.

49. Г-н ГАМЕРДИНЖЕ (Монако), касаясь вопроса об абортах, говорит, что, если, по мнению врача, беременность может угрожать здоровью матери или ребенка, он дает разрешение на аборт на основании состояния необходимости. В настоящее время между правительством, парламентом, врачами и религиозными лидерами ведется дискуссия, цель которой заключается в принятии закона по данному вопросу; в соответствии с проектом закона, находящегося сейчас на рассмотрении, аборт будет допускаться в тех случаях, когда, по мнению врача, беременность угрожает здоровью матери или когда имеется серьезная патология развития плода или же если беременность наступила в

результате изнасилования или инцеста. Ожидается, что данный законопроект будет представлен в парламент в конце 2008 года или в начале 2009 года.

50. Г-н ЛАЛЛАХ просит уточнить, в каких случаях заключенные содержатся в тюрьме Монако, а в каких они переводятся во Францию. Он хотел бы также получить дополнительную информацию об обязанностях каждого государства по контролю за содержанием заключенных и соблюдением тюремных режимов, которые определены в двусторонних соглашениях. Он спрашивает, какое законодательство применяется в случае перевода заключенного во Францию, когда речь заходит о таких вопросах, как продолжительность и сокращение срока тюремного заключения и применение мер дисциплинарного воздействия. Кроме того, он хотел бы знать, каким образом обеспечивается соблюдение требований по пункту 3 статьи 10 Пакта.

51. Г-н ШАНЕ говорит, что ее вопрос о праве на обжалование осуждения в уголовном порядке остался без ответа, равно как она не получила ответа и на вопрос о том, возбуждалось ли когда-либо или возбуждено сейчас преследование в связи с совершением аборта.

52. Г-н МОТОК спрашивает, каким образом определяется состояние необходимости, обосновывающее производство аборта: принимает ли это решение врач самостоятельно или же в составе соответствующей группы или комиссии? Она спрашивает, как часто такие решения принимаются на практике, учитывая, что женщины имеют возможность отправиться в соседние страны и сделать аборт там.

53. Г-жа УЭДЖВУД отмечает, что, хотя солическое право и не применяется в вопросах престолонаследия, но, поскольку предпочтение по-прежнему отдается наследникам-мужчинам, этот факт влияет на осмысление данного вопроса рядовым человеком. Обращая внимание на опасность содержания несовершеннолетних правонарушителей в тех же тюрьмах, в которых содержатся взрослые преступники, она спрашивает, имеют ли несовершеннолетние возможность выбрать для отбывания назначенного им срока пенитенциарное учреждение для несовершеннолетних во Франции.

54. Г-н ФИЙОН говорит, что тюрьма Монако предназначена главным образом для содержания лиц, которым вынесен приговор в виде краткосрочного тюремного заключения. Там могут отбывать назначенные им сроки заключения граждане Монако. Французская тюремная система обеспечивает исполнение наказаний, назначенных решением монакских судов.

55. Г-жа САМПО говорит, что в соответствии с двусторонним соглашением с Францией заключенные, осужденные в Монако и переведенные во Францию, отбывают назначенный им срок в условиях тюремного режима, установленного в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом Франции. Несовершеннолетние, решение о реабилитации которых было принято в Монако, имеют возможность посещать реабилитационные центры во Франции, хотя на практике такого отмечено еще не было. Вопросы помилования и сокращения срока тюремного заключения в случае заключенных, осужденных в Монако, но отбывающих наказание во Франции, решаются Князем Монако при последующем уведомлении французского правительства, которое в дальнейшем отвечает за осуществление этих решений.

56. Г-н ФИЙОН говорит, что, хотя осуждение в уголовном порядке не подлежит обжалованию, решения, вынесенные уголовными судами, могут быть пересмотрены Кассационным судом (Cour de Révision), который в свою очередь может принять новое решение.

57. Г-н ГАМЕРДИНЖЕ (Монако) поясняет, что после установления врачом диагноза, согласно которому беременность создает угрозу здоровью матери или ребенка, и подтверждения этого диагноза еще одним врачом, решение о производстве аборта принимается самим врачом под его собственную ответственность. В подобных обстоятельствах никакого уголовного дела не возбуждается, поскольку ни у одной из соответствующих сторон нет причины сообщать об этом правонарушении. В том случае, если о нем все же будет сообщено, то решение о том, является ли состояние необходимости достаточным основанием для действий врача, принимается судом. И, хотя, действительно, женщины, живущие в Монако, могут отправиться в соседние государства сделать аборт там, важность принятия соответствующего закона в этой области обусловлена принципиальными соображениями.

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.